

Des appels aux patoisants du Val de Trient : [1ère partie]

Autor(en): **Durnat-Junod, Clara**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229914>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages valaisannes

La prochaine Journée valaisanne du patois

Un grand jour se prépare.

Les *Bletzettes*, ce groupe qui a conquis les cœurs et déchaîné les rires par son théâtre populaire, se met à l'œuvre pour préparer la

3^e JOURNÉE VALAISANNE DES PATOIS

dans le cadre printanier de *Champlan* et de *Grimisuat*,

Le 29 avril prochain

Ainsi qu'à la « Rencontre de Villa », les auteurs et compositeurs présenteront eux-même leurs œuvres sur le podium ou par des interprètes de leur choix.

Les patoisants voudront bien envoyer leurs compositions pour le 1^{er} avril au plus tard, afin que le « Conseil » *ad hoc* puisse ordonner un programme propre à constituer une séance instructive et récréative.

Le Comité de la 3^e journée.



L'action patoisante en Valais

Une assemblée de patoisants valaisans a tenu ses assises à Sion, le 5 février, sous la présidence de M. Gaspoz. Celui-ci a d'abord fait un résumé des principaux objets traités à la réunion du Conseil des patoisants romands, à Lausanne, le 22 janvier dernier. Puis, l'assemblée s'occupa entre autres de l'organisation de la *Grande Fête populaire patoisante de Bulle*, en octobre prochain, fête qui revêtra certainement un éclat particulier.

Ce sera pour nos Valaisans une heureuse occasion de fraterniser avec nos amis fribourgeois, de puiser dans ces liens nouveaux d'amitié joie et réconfort.

La parole fut ensuite donnée à M. Schulé, qui poursuivit son cours destiné

à établir des règles propres à écrire le patois dans un alphabet unifié. M. Schulé fut vivement félicité pour son travail.

Enfin, on aborda également la *Fête populaire valaisanne du patois*. Elle aura lieu à Champlan. (Voir entête de la page valaisanne.)

A cette occasion, M. F.-L. Blanc, le prestigieux animateur des émissions patoises à la Radio, fera des enregistrements. Il y aura un prêche en patois, fait par le Révérend Père Zacharie. Tout s'annonce sous les meilleures augures et, au jour du 29, sur ce coteau que le printemps aura fleuri, il y aura de l'allégresse dans la pure essence du terroir valaisan !

Adolphe Défago.

Des appels aux patoisants du Val de Trient

Voici les slogans qui recouvrent des banderoles de papier affichées un peu partout dans les villages du Val de Trient.

1. Predjië patouè, l'è au-mâ cha terra.
Parler patois, c'est aimer sa terre.

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60

Lausanne

2. Lo patouè, l'à l'âma doeu pa-yï.
Le patois, c'est l'âme du pays.
3. Conchervâ lo predjiè dè chi j'anfian,
l'è honora lieu mèmouère.
Conserver le parler de ses aïeux, c'est honorer leur mémoire.
4. Lo patouè ? L'è la fluë dè l'esprit dè
noûtrè dèvantay.
Le patois ? C'est la fleur de l'esprit de nos ancêtres.
5. No poein predjiè totè li langue ? L'è
bein ! Me ché n'ein vargogné dè noû-
tre patouè, ne rëniein noûtre j'anfian
et noûtra terra.
Parlions-nous toutes les langues ? C'est bien ! Mais si nous méprisons notre patois, nous renions à la fois nos ancêtres et notre terre.
6. Predjiè et écrîrè lo franchais, l'è né-
chèchère. Me vouarda pieujameint lo
patouè dè noûtre carro dè terra, l'è
conchervâ tota la poéji doeu pa-yï
qu'on an-ma.
Parler et écrire le français, c'est nécessaire. Mais garder pieusement la langue de notre coin de terre, c'est conserver toute la poésie du pays qu'on aime.
7. Noûtron patouè, on luc-che ? Na. Tot
commin noûtre ac-chent, l'è on hérè-
tadzo chacrô : lo choffle dè noûtra

terra, cha poéji qu'on peut pa rem-
plachiè pasquè iè l'è unique.
*Notre patois, un luxe ? Non. Tout comme
notre accent, c'est un héritage sacré : la
respiration de notre terre, sa poésie qu'on
ne peut remplacer parce qu'elle est
unique.*

(A suivre.) Clara Durnat-Junod.

Chers correspondants patoisants,

En raison de la place restreinte et, souvent, de la longueur des articles en patois, il serait préférable, croyons-nous, de ne pas nous adresser de traduction française, mais plutôt de donner, en fin de récit, un petit glossaire contenant mots et expressions difficiles.

Quelques anecdotes courtes — bons mots — nous seraient également utiles pour nos mises en page.

Merci à ceux qui nous en enverront !

La Rédaction.

Théâtrale patoisante à Troistorrents

Trois représentations consécutives ont été données dans la Salle paroissiale — salle comble à chacune d'elles — foule enthousiaste montrant, par son empressement et ses applaudissements, l'intérêt qu'elle porte à notre dialecte patois.

Les auteurs bénévoles des pièces jouées et des chants étaient MM. Isaac Rouiller, Adolphe Défago, de la Thiésaz. Ils ont farci leur prose de fines pointes de malice. Les sujets étaient pris dans la vie populaire ; les événements, badins ou sérieux, croqués sur le vif et bien propres à déclancher une saine gaîté et à réhabiliter notre idiome. Les acteurs, bien en forme, dans l'équipement ad hoc des « Vieux », évoluèrent avec un naturel parfait, sans fausses notes ni recherches prétentieuses ou fantaisistes, ce qui a fait le charme de ces représentations et attiré la grande foule de spectateurs.

Il y a là, à Troistorrents, une bonne équipe de patoisantes et patoisants qui va de succès en succès et sert avec vigueur l'action entreprise pour la sauvegarde du vigoureux, sonore et pittoresque langage de nos aïeux !

Adolphe Défago.